

Tradition augustinienne (St Augustin) - Luthériens et Catholiques

1 Tu n'auras pas d'autres dieux face à moi. Tu ne te feras pas d'idole ni rien qui ait forme de ce qui se trouve au ciel là-haut, sur terre ici bas ou dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosterner pas devants ces dieux et tu ne les serviras pas, car c'est moi l'Eternel, ton Dieu, un Dieu jaloux, poursuivant la faute des pères chez les fils sur trois ou quatre générations -s'ils me haïssent- mais prouvant ma fidélité à des milliers de générations- si elles m'aiment et gardent mes commandements-

2 Tu ne prononceras pas à tort le nom de l'Eternel ton Dieu, car l'Eternel n'aquitte pas celui qui prononce son nom à tort

3 Que le jour du sabbat on fasse un mémorial en le tenant pour sacré. Tu travailleras six jours, faisant tout ton ouvrage, mais le septième jour, c'est le sabbat de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, pas plus que ton serviteur, ta servante, tes bêtes ou l'émigré que tu as dans tes villes. Car en six jours, L'Eternel a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'ils contiennent, mais il s'est reposé le septième jour. C'est pourquoi l'Eternel a béni le jour du sabbat et l'a consacré.

4 Honore ton père et ta mère afin que tes jours se prolongent sur la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

5 Tu ne tueras pas

6 Tu ne commettras pas l'adultère

7 Tu ne voleras pas

8 Tu ne témoigneras pas faussement contre ton prochain

9 Tu ne convoiteras pas la maison de ton prochain.

10. Tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son boeuf et son âne, ni rien de ce qui appartient à ton prochain.

Tradition des Pères grecs - (Orthodoxes et Réformés)

1 Tu n'auras pas d'autres dieux face à moi.

2 Tu ne te feras pas d'idole ni rien qui ait forme de ce qui se trouve au ciel là-haut, sur terre ici bas ou dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosterner pas devants ces dieux et tu ne les serviras pas, car c'est moi l'Eternel, ton Dieu, un Dieu jaloux, visitant la faute des pères chez les fils sur trois ou quatre générations -s'ils me haïssent- mais prouvant ma fidélité à des milliers de générations- si elles m'aiment et gardent mes commandements.

3 Tu ne prononceras pas à tort le nom de l'Eternel ton Dieu, car l'Eternel n'aquitte pas celui qui prononce son nom à tort.

4 Que le jour du sabbat on fasse un mémorial en le tenant pour sacré. Tu travailleras six jours, faisant tout ton ouvrage, mais le septième jour, c'est le sabbat de l'Eternel ton Dieu. Tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, pas plus que ton serviteur, ta servante, tes bêtes ou l'émigré que tu as dans tes villes. Car en six jours, L'Eternel a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'ils contiennent, mais il s'est reposé le septième jour. C'est pourquoi l'Eternel a béni le jour du sabbat et l'a consacré.

5 Honore ton père et ta mère afin que tes jours se prolongent sur la terre que l'Eternel ton Dieu te donne.

6 Tu ne tueras pas

7 Tu ne commettras pas l'adultère

8 Tu ne voleras pas

9 Tu ne témoigneras pas faussement contre ton prochain

10 Tu ne convoiteras pas la maison de ton prochain. Tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son boeuf et son âne, ni rien de ce qui appartient à ton prochain.